

**PENGARUH PENGGUNAAN *GOOGLE TRANSLATE*
TERHADAP KUALITAS TERJEMAHAN
*NIHONGO-INDONESIAGO HONYAKU***

Studi Korelasi Terhadap Mahasiswa Tingkat III Program Studi Pendidikan
Bahasa Jepang Universitas Muhammadiyah Yogyakarta Tahun Ajaran 2020/2021

SKRIPSI

Diajukan kepada Fakultas Pendidikan Bahasa
Universitas Muhammadiyah Yogyakarta
untuk Memenuhi Sebagian Persyaratan
guna Memperoleh Gelar
Sarjana Pendidikan



Oleh

ULUNG UTIKA DEWI

NIM 20170830059

**PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA JEPANG
FAKULTAS PENDIDIKAN BAHASA
UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH YOGYAKARTA
2021**

PERNYATAAN KEASLIAN KARYA

Saya menyatakan bahwa skripsi yang berjudul “Pengaruh Penggunaan *Google Translate* terhadap Kualitas Terjemahan *Nihongo-Indonesiago Honyaku*” ini sepenuhnya merupakan karya sendiri. Tidak ada bagian di dalamnya yang merupakan plagiat dari karya orang lain, dan saya tidak melakukan penjiplakan atau pengutipan dengan cara-cara yang tidak sesuai dengan etika keilmuan yang berlaku dalam masyarakat keilmuan. Atas pernyataan ini, saya siap menanggung sanksi yang dijatuhkan pada saya apabila kemudian ditemukan adanya pelanggaran-pelanggaran terhadap etika keilmuan dalam karya saya ini, atau ada klaim dari pihak lain terhadap keaslian karya saya.

Yogyakarta, 24 September 2021

Pembuat pernyataan



Handwritten signature of Ulung Utika Dewi.

Ulung Utika Dewi

KATA PENGANTAR

Segala puji syukur penulis panjatkan kehadirat Allah SWT atas berkat dan rahmat-Nya, penulis dapat diberi kelancaran dan kemudahan dalam menyelesaikan skripsi yang berjudul “PENGARUH PENGGUNAAN *GOOGLE TRANSLATE* TERHADAP KUALITAS TERJEMAHAN *NIHONGO-INDONESIAGO HONYAKU*”. Penelitian ini diharapkan dapat dijadikan referensi bacaan bagi pembaca atau pembelajar Bahasa Jepang terhadap pembelajaran terjemahan menggunakan alat bantu seperti *Google Translate*.

Saat penulisan skripsi ini, tidak sedikit kesulitan dan hambatan yang penulis hadapi. Oleh karena itu, penulis menyadari bahwa dalam penulisan skripsi ini tidak lepas dari kesalahan dan jauh dari kata sempurna. Untuk itu penulis mengharapkan kritik dan saran yang bersifat membangun sehingga dapat berguna baik penulis maupun pembaca.

Dalam menyelesaikan skripsi ini, penulis telah banyak mendapat bantuan dari berbagai pihak. Oleh karena itu, penulis mengucapkan banyak terima kasih atas bantuan yang telah diberikan. Semoga Allah SWT selalu melimpahkan berkat, rahmat Nya serta kesehatan, dan kesabaran kepada kita semua dalam menjalani hidup terutama di masa pandemi Covid-19 sekarang. Aamiin.

Yogyakarta, 24 September 2021



Penulis

UCAPAN TERIMA KASIH

Alhamdulillah, segala puji hanya milik Allah SWT, berkat rahmat dan berkah-Nya penulis dapat menyelesaikan skripsi ini. Skripsi ini dapat terselesaikan dengan baik dan lancar semata-mata tidak hanya usaha penulis sendiri, melainkan bantuan dari berbagai pihak. Oleh karena itu, penulis mengucapkan terimakasih kepada semua pihak yang telah memberikan bantuan, dorongan, semangat, bimbingan dan doa selama menuntut ilmu di Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang Universitas Muhammadiyah Yogyakarta sampai dapat menyelesaikan penyusunan skripsi ini. Dengan kerendahan hati penulis menyampaikan terima kasih yang sebesar-besarnya dan hormat setinggi-tingginya kepada semua pihak. Untuk itu, ucapan terima kasih ini, penulis sampaikan kepada:

1. Dr. Ir. Gunawan Budiyanto, M.P., selaku Rektor Universitas Muhammadiyah Yogyakarta.
2. Eko Purwanti, Ph.D, selaku Dekan Fakultas Pendidikan Bahasa Universitas Muhammadiyah Yogyakarta.
3. Dedi Suryadi, M.Ed., Ph.D, selaku Ketua Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang Universitas Muhammadiyah Yogyakarta.
4. Azizia Freda Savana, M.Pd, selaku Dosen Pembimbing Akademik yang selalu membimbing, menyemangati dan memberi saran masukan terkait akademik dari awal perkuliahan.
5. Wistri Meisa S.Pd, M.Pd, selaku Dosen Pembimbing Skripsi yang telah membimbing dan memberikan waktu, tenaga, pikiran dan saran kepada penulis dalam proses penyusunan skripsi penulis.

6. Rosi Rosiah, M.Pd., selaku Dosen Pengampu Mata Kuliah *Nihongo-Indonesiago Honyaku* yang membantu dalam perolehan informasi dan data yang diperlukan terkait mata kuliah tersebut.
7. Yuli Wahyuni, M.Pd, selaku *Expert Judgement* yang membantu penulis dalam validasi instrumen penelitian.
8. Segenap dosen dan staf Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang yang telah memberikan banyak pengetahuan dan informasi kepada penulis selama menempuh perkuliahan di Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang Universitas Muhammadiyah Yogyakarta.
9. Bapak Margo Utama, Ibu Suyati dan Unggul Doni P., sebagai kedua orang tua dan adik dari penulis yang selalu memberikan bantuan, dukungan, dan doa setiap saat.
10. Seluruh Mahasiswa Tingkat III Program Studi Pendidikan Bahasa Jepang Universitas Muhammadiyah Yogyakarta Tahun Ajaran 2020/2021 yang mengikuti Mata Kuliah *Nihongo-Indonesiago Honyaku* sebagai responden yang sangat membantu dalam perolehan data penelitian.
11. Sahabat-sahabat penulis, Mahasiswa angkatan 2017 jurusan Pendidikan Bahasa Jepang Angkatan Universitas Muhammadiyah Yogyakarta yang selalu saling memberi semangat kepada satu sama lain dan memberi kenangan menyenangkan selama perkuliahan.
12. Teman-teman yang selalu memberi semangat kepada penulis agar cepat menyelesaikan skripsi ini.

13. Kepada semua pihak yang tidak dapat penulis sebutkan satu persatu yang telah membantu dalam memotivasi dan menyelesaikan skripsi ini.

Yogyakarta, 24 September 2021

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized capital letter 'D' followed by a lowercase 'f'.

Penulis

DAFTAR ISI

LEMBAR PENGESAHAN SKRIPSI	i
LEMBAR PENGESAHAN SKRIPSI	ii
PERNYATAAN KEASLIAN KARYA	iii
KATA PENGANTAR	iv
UCAPAN TERIMA KASIH	v
ABSTRAK	viii
ABSTRACT	ix
要旨	x
NASKAH PUBLIKASI	xi
DAFTAR ISI	xxi
DAFTAR TABEL	xxiv
DAFTAR DIAGRAM	xxv
BAB I	1
PENDAHULUAN	1
A. Latar Belakang	1
B. Rumusan Masalah	8
C. Batasan Masalah	8
D. Tujuan Penelitian	9
E. Manfaat Penelitian	10
F. Definisi Operasional	11
G. Sistematika Penulisan	14
BAB II	15
KAJIAN PUSTAKA	15
A. Penerjemahan	15
1. Definisi	15
2. Jenis-Jenis Penerjemahan	17
3. Metode Penerjemahan	22
B. Google Translate	26
1. Definisi	26

2. Manfaat.....	26
3. Kelebihan dan Kekurangan	27
C. Nihongo-Indonesiago Honyaku	28
D. Penelitian Terdahulu.....	30
BAB III	32
METODE PENELITIAN	32
A. Metode Penelitian	32
1. Rancangan Desain Penelitian	32
2. Hipotesis Penelitian.....	33
B. Subjek Penelitian.....	34
1. Populasi	34
2. Sampel.....	35
C. Teknik Pengumpulan Data.....	36
1. Teknik Angket	36
2. Teknik Dokumentasi.....	37
D. Instrumen Penelitian.....	38
1. Angket	38
2. Dokumen	39
E. Teknik Analisis Data	40
1. Analisis Angket	40
2. Analisis Dokumen	41
3. Uji Korelasi	43
BAB IV	45
ANALISIS DATA DAN HASIL PENELITIAN.....	45
A. Analisis Data	45
1. Angket	45
2. Analisis Dokumen	55
B. Uji Normalitas.....	57
C. Uji Korelasi	58
D. Uji Hipotesis Penelitian.....	59
E. Hasil Penelitian	60
BAB V	63

PENUTUP	63
A. Simpulan	63
B. Saran	65
DAFTAR PUSTAKA	66
LAMPIRAN	69
RIWAYAT HIDUP	81

DAFTAR TABEL

Tabel 1. Capaian Pembelajaran.....	29
Tabel 2. Kisi-Kisi Angket	39
Tabel 3. Keterangan Poin Angket	41
Tabel 4. Standar Nilai	42
Tabel 5. Interpretasi Koefisiensi Korelasi.....	44
Tabel 6. Hasil Angket	45
Tabel 7. Presentase Hasil Angket.....	46
Tabel 8. Nilai Ujian Capaian Pembelajaran.....	56
Tabel 9. Hasil Uji Normalitas	57
Tabel 10. Hasil Uji Korelasi Spearman.....	58

DAFTAR DIAGRAM

Diagram 1. Mini Survei..... 7